# EVROPSKI PARLAMENT

2004 2009

Odbor za razvoj

2005/0167(COD)

22.6.2007

# MNENJE

Odbora za razvoj

za Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

o predlogu Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih standardih in postopkih v državah članicah za vračanje državljanov tretjih držav, ki nezakonito prebivajo v EU
(KOM(2005)0391 – C6-0266/2005 – 2005/0167(COD))

Pripravljavka mnenja: Marie-Arlette Carlotti

PA_Legam

## KRATKA OBRAZLOŽITEV

Komisija v okviru te direktive predlaga postopno uvajanje skupne politike vračanja državljanov tretjih držav, ki v EU prebivajo brez urejenega statusa. Evropska unija mora resnično prispevati k oblikovanju uravnotežene in pravične politike vračanja, saj je treba na tem področju zagotoviti skupne standarde, ki bodo državljanom tretjih držav, ki v EU bivajo brez urejenega statusa, zagotavljali dostojno in varno vrnitev. Politika vračanja, ki naj bo postopoma usklajena, mora tako temeljiti na jasnih, preglednih in pravičnih pravilih, ki bodo spoštovala temeljne svoboščine omenjenih oseb in človekove pravice. Komisija sicer omenjeno priznava, vendar pa se zdi, da nekatere določbe iz predloga direktive niso popolnoma v skladu z načelom sorazmernosti in ne spoštujejo temeljnih pravic.

Razen tega morajo politiko vračanja spremljati ukrepi, ki migrantom omogočajo ureditev statusa glede bivanja. Boj proti neurejenemu priseljevanju mora nujno vključevati možnosti zakonitih poti priseljevanja, hkrati pa je treba priznati in izpostaviti pozitivno vlogo migrantov v državi gostiteljici. Še zlasti je treba spoštovati pravice migrantov, pri čemer je njihova možnost gibanja ena temeljnih svoboščin. Med pravice sodi tudi dejansko upoštevanje in spodbujanje sodelovanja migrantov v družbi gostiteljici in možnosti za uspešno vključevanje vanjo.

Prav tako je nujno treba upoštevati in spodbujati vlogo migrantov v boju proti revščini in pri razvoju. Iz tega razloga je treba pojav preseljevanja upoštevati v nacionalnih in mednarodnih strategijah za odpravo revščine in uresničitev razvojnih ciljev tisočletja. To pomeni, da se je treba ob uresničevanju načela solidarnosti in ob tesnem sodelovanju s tretjimi državami in regionalnimi organizacijami spoprijeti z globljimi vzroki preseljevanja. Pomoč državam v razvoju ne sme biti vezana na izpolnjevanje klavzul o ponovnem vstopu ali uspešnost pri upravljanju migracijskih tokov. Odgovornost za preseljevanje ne sme pasti le na države izvora in tranzita ter še zlasti ne na države v razvoju.

Evropska unija mora sprejeti ustrezen in skupen odgovor, ki bo vključeval spremljevalne ukrepe in ukrepe za vključevanje migrantov v družbo. Med drugim se pri vprašanju vračanja ne sme zanemariti psiholoških učinkov preselitve in izgona.

Da bi zagotovili vrnitev ob dostojnih pogojih, je zlasti treba:

- spodbujati prostovoljno vrnitev - pri tem je treba migrantom omogočiti ustrezen rok za pripravo vrnitve v ugodnih pogojih, za kar je treba v tem obdobju zagotoviti določena poroštva - in se izogniti ukrepom odstranitve;

- državljanom tretjih držav priskrbeti natančne, pregledne, tekoče in dostopne informacije,

- zagotoviti učinkovite postopke, ki bi migrantom omogočili, da pojasnijo svoj položaj, organom pa bi dopuščali individualni pristop. Pristojni uradniki in sodniki bi morali biti za to področje ustrezno usposobljeni;

- pripor odrediti le kot skrajni ukrep in poskrbeti zato, da bo kratkotrajen, upravičen in sodno nadzorovan; zagotoviti dostojne pogoje pripora in spoštovati pravice migrantov;

- spodbujati integracijo migrantov v državi izvora in spremljati njihovo načrtovano vrnitev;

- oceniti učinek evropske politike vračanja v državah v razvoju.

Evropska unija mora voditi politiko vračanja, ki bo temeljila na načelu solidarnosti in delitve odgovornosti z državami v razvoju. Zavedati se mora učinkov njene politike na države v razvoju in nevarnosti vračanja ter sprejeti skladno in horizontalno politiko preseljevanja, pri kateri se bo na vseh področjih ukrepanja upoštevalo razvojne vidike. Prav tako mora zagotoviti, da bodo migranti, ki so vrnejo v svojo državo, to storili v okviru ustreznega projekta, ki bo omogočal njihovo integracijo v državi izvora in sodelovanje v družbi.

## PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za razvoj poziva Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve kot pristojni odbor, da v svoje poročilo vključi naslednje predloge sprememb:

| Besedilo, ki ga predlaga Komisija[1] | Predlogi sprememb Parlamenta |
|---|---|
| **Predlog spremembe 1**<br>**Naslov** | |
| Predlog Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih standardih in postopkih v državah članicah za vračanje državljanov tretjih držav, ki ***nezakonito*** prebivajo v EU | Predlog Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih standardih in postopkih v državah članicah za vračanje državljanov tretjih držav, ki prebivajo v EU ***brez urejenega statusa***<br>*Če bo predlog spremembe sprejet, velja za celotno besedilo in za vse jezikovne različice, v katerih se uporablja izraz „nezakonito" ali izraz z istim pomenom.* |
| *Obrazložitev* | |
| *Cilj tega predloga spremembe je nadomestiti izraz „nezakonito" v besedilu predlagane direktive z izrazom „brez urejenega statusa".* | |
| **Predlog spremembe 2**<br>**Navedba 1 a (novo)** | |
| | ***– ob upoštevanju smernic Sveta Evrope o prisilnem vračanju (KOM(2005)0040),*** |
| **Predlog spremembe 3**<br>**Uvodna izjava 4** | |

[1] Še neobjavljeno v UL.

| | |
|---|---|
| (4) Države članice bi morale zagotoviti, da se pri zaključku nezakonitega bivanja ukrepi izvedejo na podlagi poštenih in transparentnih postopkov. | (4) Države članice bi morale zagotoviti, da se pri zaključku nezakonitega bivanja ukrepi izvedejo na podlagi poštenih in transparentnih postopkov***, vendar je treba najprej ukrepati pri viru in preprečiti nujnost nezakonita vstopa (ob odsotnosti zakonitih poti vstopa)***. |

Obrazložitev

Zakonska ureditev je le začasen ukrep, ki se sprejme v primeru izrednih razmer kot del nacionalne politike priseljevanja. To ni dolgoročna rešitev širšega problema, s katerim se z evropskega vidika spopada politika priseljevanja. Predlog spremembe izhaja iz potrebe po jasnejši opredelitvi dejanskih razmer sedanjega pristopa držav članic do priseljevanja.

Predlog spremembe 4
Uvodna izjava 5

| | |
|---|---|
| (5) Kot splošno načelo bi se moral uporabljati usklajeni postopek v dveh korakih, ki kot prvi korak vključuje odločitev o vrnitvi in kot drugi korak po potrebi izdajo odredbe o odstranitvi. Vendar bi morali državam članicam omogočiti, da izdajajo odločitev o vrnitvi in odredbo o odstranitvi ***v okviru enega akta ali odločbe, da bi se izognili možnim zamudam pri postopkih***. | (5) Kot splošno načelo bi se moral uporabljati usklajeni postopek v dveh korakih, ki kot prvi korak vključuje odločitev o vrnitvi in kot drugi korak po potrebi izdajo odredbe o odstranitvi. Vendar bi morali državam članicam ***v izogib možnih zamud pri postopkih*** omogočiti, da izdajajo odločitev o vrnitvi in odredbo o odstranitvi ***istočasno, vendar pa v obliki dveh ločenih aktov oziroma odredb, pri čemer je izvršitev akta oziroma odredbe o odstranitvi odvisna od odložilnega pogoja, in sicer izteka roka za prostovoljno vrnitev.*** |

*Obrazložitev*

*Čeprav je iz praktičnih razlogov razumljivo, da sta akt ali odredba o odstranitvi sprejeta istočasno kot akt ali odločitev o vrnitvi, ju je treba nujno ločevati in vztrajati pri pomožnem značaju odstranitve v primerjavi s prostovoljno vrnitvijo. To razliko je mogoče na enostaven in uresničljiv način prikazati z uradno vsaj dvema aktoma/odredbama, pri čemer za enega/eno izmed njiju velja odložilni pogoj, in sicer iztek roka za prostovoljno vrnitev.*

Predlog spremembe 5
Uvodna izjava 6

| | |
|---|---|
| (6) ***Kjer ni razlogov, zaradi katerih bi lahko verjeli, da bi to spodkopalo namen postopka vračanja, se daje prednost prostovoljnemu vračanju*** pred prisilnim vračanjem, zagotoviti pa se ***mora*** tudi | (6) ***Prostovoljni vrnitvi bi se moralo dati prednost*** pred prisilnim vračanjem, zagotoviti pa ***bi*** se ***moralo*** tudi obdobje za prostovoljni odhod. |

obdobje za prostovoljni odhod.

*Obrazložitev*

*Prvi del uvodne izjave je zelo nejasen. Treba bi bilo vztrajati pri tem, da je prostovoljna vrnitev dejansko prednostna.*

Predlog spremembe 6
Uvodna izjava 10

| | |
|---|---|
| (10) Učinki nacionalnih ukrepov vračanja bi morali ***na podlagi uveljavljanja prepovedi ponovnega vstopa, ki preprečuje ponoven vstop na ozemlje vseh držav članic,*** dobiti evropsko razsežnost. | (10) Učinki nacionalnih ukrepov vračanja bi morali dobiti evropsko razsežnost. |
| ***Trajanje prepovedi ponovnega vstopa je treba določiti z upoštevanjem vseh ustreznih okoliščin posameznega primera in običajno naj ne bi prekoračilo 5 let.*** V primerih resne grožnje javnemu redu ali javni varnost ***bi morali omogočiti državam članicam, da*** določijo ***daljšo*** prepoved ponovnega vstopa. | V primerih resne grožnje javnemu redu ali javni varnost ***lahko države članice*** določijo prepoved ponovnega vstopa. |

*Obrazložitev*

*Odločitev o vračanju, in na drugem mestu o odstranitvi, je ustrezna sankcija za nezakonito bivanje državljanov tretjih držav. Da bi takšno odločitev spremljala prepoved ponovnega vstopa, pa se zdi razen v izjemnih primerih nesorazmerno*.

Predlog spremembe 7
Uvodna izjava 11

| | |
|---|---|
| (11) Uporaba začasne omejitve prostosti bi morala biti omejena in povezana z načelom sorazmernosti. Začasna omejitev prostosti bi se morala uporabiti samo, če je nujno, da se prepreči tveganje pobega in če uporaba manj strogih prisilnih ukrepov ni zadostna. | (11) Uporaba začasne omejitve prostosti bi morala biti omejena in povezana z načelom sorazmernosti. Začasna omejitev prostosti bi se morala uporabiti samo, če je nujno, da se prepreči ***veliko*** tveganje pobega in če uporaba manj strogih prisilnih ukrepov ni zadostna. |

Predlog spremembe 8
Uvodna izjava 15

| | |
|---|---|
| (15) Države članice bi morale imeti hiter dostop do informacij o odločitvah o vrnitvi, | (15) Države članice bi morale imeti hiter dostop do informacij o odločitvah o vrnitvi, |

| | |
|---|---|
| odredbah o odstranitvi in prepovedih ponovnega vstopa, ki so jih izdale druge države članice. Ta izmenjava informacij bi morala potekati v skladu z [Odločbo/Uredbo … o vzpostavitvi, delovanju in uporabi druge generacije Schengenskega informacijskega sistema (SIS II)] glede držav članic, ki so polno udeležene pri izvajanju schengenskega pravnega reda. | odredbah o odstranitvi in prepovedih ponovnega vstopa, ki so jih izdale druge države članice. Ta izmenjava informacij***, ki temelji na strogem spoštovanju pravice do zasebnosti in varstvu osebnih podatkov,*** bi morala potekati v skladu z [Odločbo/Uredbo … o vzpostavitvi, delovanju in uporabi druge generacije Schengenskega informacijskega sistema (SIS II)] glede držav članic, ki so polno udeležene pri izvajanju schengenskega pravnega reda. ***Dostop do teh informacij in njihovo uporabo morajo odobriti sodni organi in morata biti omejena na namene te direktive.*** |

Predlog spremembe 9
Uvodna izjava 17

| | |
|---|---|
| (17) Države članice bi morale uveljaviti določbe te direktive brez diskriminacije glede na spol, raso, barvo, etnično ali družbeno poreklo, genetske značilnosti, jezik, vero ali prepričanje, politično ali drugo mnenje, pripadnost narodni manjšini, imetje, rod, prizadetost, starost ali spolno usmerjenost. | (17) (17) Države članice bi morale uveljaviti določbe te direktive brez diskriminacije glede na spol, raso, barvo, etnično ali družbeno poreklo, genetske značilnosti, jezik, vero ali prepričanje, politično ali drugo mnenje, pripadnost narodni manjšini, imetje, rod, prizadetost, starost ali spolno usmerjenost***, in bi se morale izogniti nečloveškemu in ponižujočemu ravnanju ter dosledno upoštevati mednarodne konvencije ter značilnosti in potrebe vsakega posameznika.*** |

*Obrazložitev*

*V okviru te direktive je glede varstva človekovih pravic potrebna večja jasnost.*

Predlog spremembe 10
Uvodna izjava 18

| | |
|---|---|
| (18) V skladu s Konvencijo Združenih narodov o otrokovih pravicah iz leta 1989 bi morale države članice pri izvajanju te direktive največjo pozornost posvečati „največjim koristim otroka“. V skladu z Evropsko konvencijo o človekovih pravicah bi moralo biti spoštovanje do družinskega življenja najpomembnejša naloga držav | (18) V skladu s Konvencijo Združenih narodov o otrokovih pravicah iz leta 1989 bi morale države članice pri izvajanju te direktive največjo pozornost posvečati „največjim koristim otroka“. ***V skladu s tem se mladoletnih oseb v Evropski uniji ali v prostorih, ki jih financira Evropska unija in/ali posamezne države članice, nikoli ne*** |

| | |
|---|---|
| članic pri izvajanju te direktive. | ***sme pridržati v prostorih za pridržanje ali v okoliščinah, ki omejujejo njihovo svobodo.*** V skladu z Evropsko konvencijo o človekovih pravicah bi moralo biti spoštovanje do družinskega življenja najpomembnejša naloga držav članic pri izvajanju te direktive. |

Predlog spremembe 11
Uvodna izjava 19

| | |
|---|---|
| (19) Uporaba te direktive ne posega v obveznosti, ki izhajajo iz Ženevske konvencije, ki se nanaša na status beguncev z dne 28. julija 1951, kakor je bila spremenjena z Newyorškim protokolom z dne 31. januarja 1967. | (19) Uporaba te direktive ne posega v obveznosti, ki izhajajo iz Ženevske konvencije, ki se nanaša na status beguncev z dne 28. julija 1951, kakor je bila spremenjena z Newyorškim protokolom z dne 31. januarja 1967. ***V skladu s tem je prepovedana vsaka oblika prisilnega pridržanja beguncev, državljanov tretjih držav, ki imajo pravico do humanitarne zaščite, in prosilcev za azil.*** |

*Obrazložitev*

*V skladu z veljavnimi mednarodnimi določbami je treba zgoraj navedeno natančno določiti.*

Predlog spremembe 12
Uvodna izjava 20 a (novo)

| | |
|---|---|
| | ***(20a) Cilj te direktive je opredeliti politiko vračanja državljanov tretjih držav, ki prebivajo v EU brez urejenega statusa, na podlagi solidarnosti in delitve odgovornosti z državami izvora.*** |

Predlog spremembe 13
Člen 2, odstavek 1

| | |
|---|---|
| 1. Ta direktiva se uporablja za državljane tretjih držav, ki nezakonito prebivajo na ozemlju države članice, | 1. Ta direktiva se uporablja za državljane tretjih držav, ki nezakonito prebivajo na ozemlju države članice in ki ne izpolnjujejo pogojev vstopa, določenih v členu 5 Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma. |
| ***a)*** ki ne ***ali ki*** ne izpolnjujejo ***več*** pogojev vstopa, določenih v členu 5 Konvencije o | |

izvajanju Schengenskega sporazuma, ***ali***

***b) ki drugače nezakonito prebivajo na ozemlju države članice.***

*Obrazložitev*

*Za izvajanje skupnih standardov v zvezi s politiko vračanja je treba uvesti ločene določbe za osebe, ki na ozemlje EU vstopajo prvič, in osebe, ki jim je država članica v preteklosti izdala dovoljenje za bivanje ali podelila eno od oblik humanitarne zaščite. V ta namen je treba zagotoviti ločeno direktivo za državljane tretjih držav, ki jim je bilo v preteklosti izdano dovoljenje za bivanje ali podeljena ena od oblik humanitarne zaščite.*

Predlog spremembe 14
Člen 2, odstavek 2

| | |
|---|---|
| ***2. Države članice se lahko odločijo, da ne uporabijo te direktive za državljane tretjih držav, za katere se je zavrnil vstop na tranzitno območje države članice. Vendar morajo zagotoviti, da obravnava in raven zaščite takšnih državljanov tretjih držav nista manj ugodni, kot sta določeni v členih 8, 10, 13 in 15.*** | ***črtano*** |

*Obrazložitev*

*Direktiva se mora uporabljati tudi, če državljan tretje države ne vstopi na tranzitno območje, saj bi bilo treba preprečiti vsako nevarnost vračanja.*

Predlog spremembe 15
Člen 2, odstavek 3, točka b a) (novo)

***ba) ki so sprožili postopke za zakonsko ureditev svojega statusa.***

*Obrazložitev*

*Te osebe je treba izključiti s področja uporabe direktive, glede na posebne pogoje, ki veljajo zanje.*

Predlog spremembe 16
Člen 2, odstavek 3, točka b b) (novo)

***bb) ki so mladoletni.***

*Obrazložitev*

*Te osebe je treba izključiti s področja uporabe direktive, glede na posebne pogoje, ki veljajo zanje.*

Predlog spremembe 17
Člen 2, odstavek 3, točka b c) (novo)

***bc) ki morajo, čeprav so že polnoletni, podaljšati bivanje na ozemlju države članice zaradi študija;***

*Obrazložitev*

*Te osebe je treba izključiti s področja uporabe direktive, glede na posebne pogoje, ki veljajo zanje.*

Predlog spremembe 18
Člen 3, točka c)

| | |
|---|---|
| c) „vrnitev“ pomeni proces vračanja v državo izvora***, tranzita ali drugo tretjo državo zadevne osebe, naj bo prostovoljno ali prisilno***; | c) „vrnitev“ pomeni ***izključno*** proces vračanja v državo izvora; |

*Obrazložitev*

*Ustrezen pomen izraza „vrnitev“, kot so potrdili zanesljivi viri v zadevnem sektorju, je izključno vrnitev v državo izvora. Kakršno koli izkrivljanje pomena tega izraza nasprotuje njegovi prvotni opredelitvi.*

Predlog spremembe 19
Člen 3, točka f a) (novo)

***fa) „veliko tveganje pobega“ pomeni, da po subjektivni in objektivni presoji in po oceni sodišča obstaja resna namera, na podlagi katere je mogoče sklepati, da bo oseba, za katero je bila izdana odločitev o vrnitvi, zelo verjetno poskušala pobegniti;***

*Obrazložitev*

*O tveganju pobega se ne sklepa le na osnovi dejstva, da državljan tretje države nima urejenega statusa za bivanje na ozemlju države članice. Država članica mora veliko tveganje pobega utemeljiti z resnim motivom.*

Predlog spremembe 20
Člen 5

| | |
|---|---|
| ***Družinska*** razmerja in največje koristi otroka | ***Socialna in družinska*** razmerja in največje koristi otroka |
| *Pri izvajanju te direktive države članice upoštevajo naravo in trdnost družinskih razmerij državljanov tretje države, trajanje njihovega bivanja v državi članici ter obstoj družinskih, kulturnih in socialnih vezi z njihovo državo izvora. Upoštevajo tudi največje koristi otroka v skladu s Konvencijo Združenih narodov o otrokovih pravicah iz leta 1989.* | Pri izvajanju te direktive države članice upoštevajo naravo in trdnost družinskih razmerij državljanov tretje države, ***njihove vezi z državo gostiteljico, kakršne koli ukrepe za zakonsko ureditev njihovega bivanja***, trajanje njihovega bivanja v državi članici ter obstoj družinskih, kulturnih in socialnih vezi z njihovo državo izvora. Upoštevajo tudi največje koristi otroka v skladu s Konvencijo Združenih narodov o otrokovih pravicah iz leta 1989. ***Mladoletnikov brez spremstva se ne sme odstraniti ali pridržati. Družinam z enim ali več mladoletniki se načeloma ne sme začasno omejiti prostosti, ampak je treba dati prednost drugim možnostim.*** |

Predlog spremembe 21
Člen 6, odstavek 1

| | |
|---|---|
| 1. Države članice izdajo odločitev o vrnitvi vsakemu državljanu tretje države, ki nezakonito prebiva na njihovem ozemlju. | 1. Države članice ***lahko*** izdajo ***posamično*** odločitev o vrnitvi vsakemu državljanu tretje države, ki nezakonito prebiva na njihovem ozemlju, ***z izjemo mladoletnikov brez spremstva***. |

*Obrazložitev*

*Države članice morajo imeti možnost izbire glede odločitve o vrnitvi. Ta mora vključevati vsaj šesttedenski rok vrnitve, z dajanjem prednosti prostovoljni vrnitvi pa se omogoči tudi načrtovanje vrnitve. Za zagotavljanje največjih možnih koristi otroka se ne sme izgnati mladoletnikov brez spremstva.*

Predlog spremembe 22
Člen 6, odstavek 2

| | |
|---|---|
| 2. Odločitev o vrnitvi omogoča ustrezno obdobje ***do štirih tednov*** za prostovoljni odhod***, razen če obstajajo razlogi, zaradi katerih bi lahko verjeli, da lahko zadevna oseba v takšnem obdobju pobegne***. V tem obdobju se lahko naložijo določene | 2. Odločitev o vrnitvi omogoča ustrezno obdobje za prostovoljni odhod ***do najmanj šest tednov***. V tem obdobju se lahko naložijo določene obveznosti, ki so namenjene preprečevanju ***velikega*** tveganja pobega, kot so redno javljanje organom, vloga finančne |

| | |
|---|---|
| obveznosti, ki so namenjene preprečevanju tveganja pobega, kot so redno javljanje organom, vloga finančne garancije, predložitev dokumentov ali obveznost zadrževanja na določenem mestu. | garancije, predložitev dokumentov ali obveznost zadrževanja na določenem mestu. |

*Obrazložitev*

*Glej predlog spremembe 21.*

Predlog spremembe 23
Člen 6, odstavek 3

| | |
|---|---|
| 3. Odločitev o vrnitvi se izda kot ***ločen*** zakon ali odločba, ***ali pa skupaj z odredbo*** o odstranitvi. | 3. Odločitev o vrnitvi se izda kot zakon ali odločba, ***ločeno od odredbe*** o odstranitvi. ***Odredba o odstranitvi se lahko, čeprav je ločen dokument, izda istočasno kot odločitev o vrnitvi, vendar je veljavna le, če so izpolnjeni pogoji iz člena 7(1). Z razveljavitvijo odločitve o vrnitvi je avtomatično razveljavljena tudi odredba o odstranitvi.*** |

*Obrazložitev*

*Glej predlog spremembe 21.*

Predlog spremembe 24
Člen 6, odstavek 4

| | |
|---|---|
| 4. Če za države članice veljajo obveznosti, ki izhajajo iz temeljnih pravic, ki izvirajo zlasti iz Evropske konvencije o človekovih pravicah, kot je pravica do nevračanja, pravica do izobraževanja in pravica do enotnosti družine, se odločitev o vrnitvi ne izda. Če je bila odločitev o vrnitvi že izdana, se prekliče. | 4. Če za države članice veljajo obveznosti, ki izhajajo iz temeljnih pravic, ki izvirajo zlasti iz Evropske konvencije o človekovih pravicah, ***Ženevske konvencije o statusu beguncev, Konvencije Združenih narodov proti mučenju in Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah iz leta 1989,*** kot *so* pravica do nevračanja, pravica do izobraževanja, ***pravica do nege v primeru hude bolezni*** in pravica do enotnosti družine, se odločitev o vrnitvi ne izda. Če je bila odločitev o vrnitvi že izdana, se prekliče. |

*Obrazložitev*

*Zagotoviti je treba, da so v besedilu navedeni vsi viri.*

Predlog spremembe 25
Člen 6, odstavek 5

| | |
|---|---|
| 5. Države članice se lahko kadar koli odločijo za izdajo nevezanega dovoljenja za bivanje ali za drugačno dovoljenje, ki zaradi sočutja, humanitarnih razlogov ali drugih razlogov omogoča pravico do bivanja državljanu tretje države, ki nezakonito prebiva na njihovem ozemlju. V tem primeru se odločitev o vrnitvi ne izda, če pa je že bila izdana, se prekliče. | 5. Države članice se lahko kadar koli odločijo za izdajo nevezanega dovoljenja za bivanje ali za drugačno dovoljenje, ki zaradi sočutja, humanitarnih razlogov ali drugih razlogov omogoča pravico do bivanja državljanu tretje države, ki nezakonito prebiva na njihovem ozemlju, ***s čimer v politiko priseljevanja vključijo visoko raven varovanja zdravja državljanov tretje države***. V tem primeru se odločitev o vrnitvi ne izda, če pa je že bila izdana, se prekliče. |

*Obrazložitev*

*Države članice morajo nezakonitim priseljencem zagotoviti zdravstveno varstvo tako, da v svojo politiko priseljevanja vključijo ustrezna finančna sredstva za ta namen. Nezakoniti priseljenci v državah članicah običajno živijo v zelo slabih razmerah, ki lahko resno škodujejo njihovemu zdravju.*

Predlog spremembe 26
Člen 6, odstavek 6

| | |
|---|---|
| 6. Države članice se vzdržijo izdajanja odločitve o vrnitvi, če ima državljan tretje države, ki nezakonito prebiva na njihovem ozemlju, veljavno dovoljenje za bivanje, ki ga je izdala druga država članica, ter se zadevna oseba prostovoljno vrne na ozemlje zadevne države članice. | 6. Države članice se vzdržijo izdajanja odločitve o vrnitvi, če ima državljan tretje države, ki nezakonito prebiva na njihovem ozemlju, veljavno dovoljenje za bivanje, ki ga je izdala druga država članica, ter se zadevna oseba prostovoljno vrne na ozemlje zadevne države članice. ***Ta določba se uporablja do uvedbe vseh postopkov za vzajemno priznavanje dovoljenj za bivanje na evropski ravni.*** |

*Obrazložitev*

*Pred sprejetjem evropske politike vračanja mora Unija uvesti zakonodajni okvir, ki ureja zakonite poti vstopa na evropsko ozemlje.*

Predlog spremembe 27
Člen 6, odstavek 8

| | |
|---|---|
| 8. Če je državljan tretje države, ki nezakonito prebiva na ozemlju držav članic, vključen v še nedokončan postopek za izdajo | 8. Če je državljan tretje države, ki nezakonito prebiva na ozemlju držav članic, vključen v še nedokončan postopek za izdajo |

| | |
|---|---|
| njegovega dovoljenja za bivanje ali katerega koli drugega dovoljenja, ki ponuja pravico do bivanja, se države članice ***lahko*** vzdržijo izdajanja odločitve o vrnitvi, dokler se postopek ne zaključi. | njegovega dovoljenja za bivanje ali katerega koli drugega dovoljenja, ki ponuja pravico do bivanja, se države članice vzdržijo izdajanja odločitve o vrnitvi, dokler se postopek ne zaključi. |

Predlog spremembe 28
Člen 6, odstavek 8 a (novo)

| | |
|---|---|
| | ***8a. Ob obvestilu o odločitvi o vrnitvi so države članice pozvane, da predložijo informacije in predlagajo spremljajoče ukrepe, katerih namen je spodbujanje ponovnega vključevanja državljanov tretje države v države izvora ter njihovega prispevanja k razvoju teh držav.*** |

Predlog spremembe 29
Člen 7, odstavek 1

| | |
|---|---|
| 1. Države članice izdajo odredbo o odstranitvi, ki se nanaša na državljana tretje države, za katerega velja odločitev o vrnitvi, ***če obstaja tveganje pobega ali*** če obveznost glede vračanja ni bila izpolnjena v obdobju prostovoljnega odhoda, zagotovljenega v skladu s členom 6(2). | 1. Države članice izdajo ***posamično*** odredbo o odstranitvi, ki se nanaša na državljana tretje države, za katerega velja odločitev o vrnitvi, če obveznost glede vračanja ni bila izpolnjena v obdobju prostovoljnega odhoda, zagotovljenega v skladu s členom 6(2), ***ali če obstaja veliko tveganje pobega***. |

Predlog spremembe 30
Člen 7, odstavek 2

| | |
|---|---|
| 2. Odredba o odstranitvi podrobneje določi trajanje odložitve, v kateri se izvrši odstranitev, in državo vračanja. | 2. Odredba o odstranitvi podrobneje določi trajanje odložitve, v kateri se izvrši odstranitev, in državo vračanja***, ki mora biti država izvora državljanov tretje države***. |

*Obrazložitev*

*Državljane tretje države je treba vrniti v njihovo državo izvora in ne v katero koli drugo državo. Če se državljani tretje države pošljejo v sosednjo državo blizu zunanjih meja Evropske unije, je bolj verjetno, da bodo ponovno nezakonito vstopili, s čimer bodo ukrepi Skupnosti neučinkoviti.*

Predlog spremembe 31
Člen 7, odstavek 3

| | |
|---|---|
| 3. Odredba o odstranitvi se izda kot ***ločen*** zakon ali odločba, ***ali pa skupaj z odločitvijo o vrnitvi.*** | 3. Odredba o odstranitvi se izda kot zakon ali odločba, ***ločeno od odločitve o vrnitvi. Odredba o odstranitvi se lahko, čeprav je ločen dokument, izda istočasno kot odločitev o vrnitvi, vendar je veljavna le, če so izpolnjeni pogoji iz odstavka 1.*** |

Predlog spremembe 32
Člen 8, naslov in odstavek 1

| | |
|---|---|
| Odlog | Odlog ***ali preklic*** |
| 1. Države članice lahko ob upoštevanju posebnih okoliščin posameznega primera odložijo izvrševanje odločitve o vrnitvi za ustrezno obdobje. | 1. Države članice lahko ob upoštevanju posebnih okoliščin posameznega primera odložijo izvrševanje odločitve o vrnitvi za ustrezno obdobje ***ali odločitev prekličejo***. ***Država članica v primeru odloga ali preklica zagotovi, da so državljanu tretje države zagotovljeni dostojni pogoji bivanja.*** |

*Obrazložitev*

*Do vrnitve državljana tretje države ne sme priti, če je v nevarnosti ali če načrtovana vrnitev ni možna. Mladoletniki brez spremstva ne smejo biti izgnani.*

Predlog spremembe 33
Člen 8, odstavek 2, uvodni del

| | |
|---|---|
| 2. Države članice odložijo izvrševanje odredbe o odstranitvi tako dolgo, dokler trajajo naslednje navedene okoliščine: | 2. Države članice odložijo izvrševanje odredbe o odstranitvi ***ali jo prekličejo*** dokler trajajo naslednje navedene okoliščine: |

*Obrazložitev*

*Glej predlog spremembe 32.*

Predlog spremembe 34
Člen 8, odstavek 2, točka -a) (novo)

| | |
|---|---|
| | ***-a) fizična ali psihološka nevarnost, s katero se sooča državljan tretje države v primeru vrnitve v državo izvora;*** |

*Obrazložitev*

Glej predlog spremembe 32.

Predlog spremembe 35
Člen 8, odstavek 2, točka c)

| | |
|---|---|
| ***c) pomanjkanje zagotovila, da se lahko mladoletniki brez spremstva po oceni razmer, v katere bo mladoletnik vrnjen, na kraju odhoda ali prihoda predajo družinskemu članu, enakovrednemu zastopniku, skrbniku mladoletnika ali pristojnemu uradniku države vračanja.*** | ***črtano*** |

*Obrazložitev*

*Glej predlog spremembe 32.*

Predlog spremembe 36
Člen 8, odstavek 2, točka c a) (novo)

| | |
|---|---|
| | ***ca) če obstajajo resni razlogi, zaradi katerih bi lahko verjeli, da bo odstranitev povzročila kolektivni izgon, s čimer se krši člen 4 Protokola št. 4 k Evropski konvenciji o človekovih pravicah, ki prepoveduje kolektivne izgone.*** |

Predlog spremembe 37
Člen 8, odstavek 3

| | |
|---|---|
| 3. Če se izvršba odločitve o vrnitvi ali odredbe o odstranitvi odloži, kot je določeno v odstavkih 1 in 2, se lahko zadevnemu državljanu tretje države naložijo določene obveznosti, ki so namenjene preprečevanju tveganja pobega, kot so redno javljanje organom, vloga finančne garancije, predložitev dokumentov ali obveznost zadrževanja na določenem mestu. | 3. Če se izvršba odločitve o vrnitvi ali odredbe o odstranitvi odloži, kot je določeno v odstavkih 1 in 2, se lahko zadevnemu državljanu tretje države naložijo določene obveznosti, ki so namenjene preprečevanju ***velikega*** tveganja pobega, kot so redno javljanje organom, vloga finančne garancije ali obveznost zadrževanja na določenem mestu. |

*Obrazložitev*

*Glej predlog spremembe 32.*

Predlog spremembe 38
Člen 9, odstavek 1

| | |
|---|---|
| 1**.** Odredbe o odstranitvi vsebujejo prepoved ponovnega vstopa, ki traja največ 5 let. | 1. ***V primerih resne grožnje javnemu redu ali javni varnosti lahko države članice sprejmejo odredbe o odstranitvi, ki*** vsebujejo prepoved ponovnega vstopa ***do*** največ ***šest mesecev***. |
| ***Odločitve o vrnitvi lahko vključujejo takšno prepoved ponovnega vstopa.*** | |

*Obrazložitev*

*Odločitev o vračanju, in na drugem mestu o odstranitvi, je ustrezna sankcija za nezakonito bivanje državljanov tretjih držav. Da bi takšno odločitev spremljala prepoved ponovnega vstopa, pa se zdi razen v izjemnih primerih nesorazmerno.*

Predlog spremembe 39
Člen 9, odstavek 2, točka c)

| | |
|---|---|
| ***c) je zadevni državljan tretje države vstopil v državo članico med prepovedjo ponovnega vstopa;*** | ***črtano*** |

*Obrazložitev*

*Glej predlog spremembe 38.*

Predlog spremembe 40
Člen 9, odstavek 2, točka d)

| | |
|---|---|
| ***d) zadevni državljan tretje države predstavlja grožnjo javnemu redu ali javni varnosti.*** | ***črtano*** |

*Obrazložitev*

*Glej predlog spremembe 38.*

Predlog spremembe 41
Člen 9, odstavek 2, zadnji pododstavek

| | |
|---|---|
| ***Če zadevni državljan tretje države predstavlja resno grožnjo javnemu redu ali javni varnosti, se lahko prepoved ponovnega vstopa izda za obdobje, ki*** | ***črtano*** |

***presega 5 let.***

*Obrazložitev*

*Glej predlog spremembe 38.*

Predlog spremembe 42
Člen 9, odstavek 2 a (novo)

***2a. Na odločitev o prepovedi ponovnega vstopa se je mogoče pritožiti in jo je mogoče na zahtevo zadevne osebe ponovno oceniti.***

*Obrazložitev*

*Glej predlog spremembe 38.*

Predlog spremembe 43
Člen 9, odstavek 3

| | |
|---|---|
| 3. Prepoved ponovnega vstopa se ***lahko*** prekliče, ***zlasti*** ko: | ***3.*** Prepoved ponovnega vstopa se prekliče, ko ***državljan tretje države neha predstavljati resno grožnjo javnemu redu ali javni varnosti države članice. Preklic ima učinek v vseh državah članicah.*** |
| ***a) za zadevnega državljana tretje države prvič velja odločitev o vrnitvi ali odredba o odstranitvi;*** | |
| ***b) se je zadevni državljan tretje države spet javil konzularnemu predstavništvu države članice;*** | |
| ***c) je zadevni državljan tretje države povrnil vse stroške svojega prejšnjega postopka vračanja.*** | |

*Obrazložitev*

*Glej predlog spremembe 38.*

Predlog spremembe 44
Člen 9, odstavek 4

| | |
|---|---|
| ***4. Prepoved ponovnega vstopa se lahko odloži izjemoma ali začasno v ustreznih posameznih primerih.*** | ***črtano*** |

*Obrazložitev*

*Glej predlog spremembe 38.*

Predlog spremembe 45
Člen 9, odstavek 5

| | |
|---|---|
| ***5***. Odstavki 1 do ***4*** se uporabljajo brez vpliva na pravico do iskanja azila v eni izmed držav članic. | ***4.*** Odstavki 1 do ***3*** se uporabljajo brez vpliva na pravico do iskanja azila v eni izmed držav članic. |

Predlog spremembe 46
Člen 10, odstavek 1 a (novo)

| | |
|---|---|
| | ***1a. Države članice zagotovijo, da so pri postopkih vračanja, še zlasti pri postopkih odstranitve, prisotni predstavniki nevladnih organizacij.*** |

Predlog spremembe 47
Člen 10, odstavek 2

| | |
|---|---|
| 2. Pri izvajanju odstranitev države članice upoštevajo skupne smernice o varnostnih določbah za skupne odstranitve po zračni poti, priložene Odločbi 2004/573/ES. | 2. Pri izvajanju odstranitev države članice upoštevajo skupne smernice o varnostnih določbah za skupne odstranitve po zračni poti, priložene Odločbi 2004/573/ES, ***ter se izogibajo skupinskih odstranitev in postopkov, ki so teoretično namenjeni odstranitvi posameznikov, vendar se dejansko uporabljajo za skupino posameznikov***. |

*Obrazložitev*

*Predlagano besedilo je bolj v skladu s cilji direktive.*

Predlog spremembe 48
Člen 10, odstavek 2 a (novo)

| | |
|---|---|
| | ***2a. Če se odločitev o vrnitvi osebe sprejme z namenom zagotavljanja in spremljanja njene ponovne socialne in ekonomske vključitve v državi izvora, Komisija oblikuje začasni načrt za sodelovanje po dogovoru z vsako tretjo državo, da se zagotovi ustrezno spoštovanje temeljnih pravic osebe, ki se je*** |

***vrnila.***

*Obrazložitev*

*Odločitve o vrnitvi in odredbe o odstranitvi se izdajo pisno*.

Predlog spremembe 49
Člen 11, odstavek 1, pododstavek 2

| | |
|---|---|
| Države članice zagotovijo, da se v odločitvi in/ali v odredbi navedejo dejanski in pravni razlogi in da se zadevni državljan tretje države pisno obvesti o razpoložljivih pravnih sredstvih. | Države članice zagotovijo, da se v odločitvi in/ali v odredbi navedejo dejanski in pravni razlogi in da se zadevni državljan tretje države pisno ***in čim prej*** obvesti o razpoložljivih pravnih sredstvih. |

*Obrazložitev*

*Zelo je pomembno, da se zadevni osebi zagotovijo čimprejšnje, zanesljive in dostopne informacije, da lahko razpoložljivi čas izkoristi za ureditev postopkovnih zadev.*

Predlog spremembe 50
Člen 11, odstavek 2

| | |
|---|---|
| 2. Države članice ***na zahtevo v jeziku, za katerega se lahko smiselno domneva, da ga državljan tretje države razume,*** zagotovijo pisni ali ustni prevod ***glavnih elementov*** odločitve o vrnitvi in/ali odredbe o odstranitvi. | 2. Države članice zagotovijo pisni prevod odločitve o vrnitvi in/ali odredbe o odstranitvi ***v jeziku, ki ga zadevna oseba razume.*** |

*Obrazložitev*

*Za dejansko uresničevanje pravice do sodnega varstva je potrebno razumevanje izdanih odločitev.*

Predlog spremembe 51
Člen 12, odstavek 1

| | |
|---|---|
| 1. Države članice zagotovijo, da ***ima zadevni državljan*** tretje države pravico do učinkovitega pravnega sredstva, da se ***pritoži*** pred sodiščem ***ali da zagotovi pregled odločitve o vrnitvi in/ali odredbe o odstranitvi***. | 1. Države članice zagotovijo, da ***imajo vsi zadevni državljani*** tretje države pravico do učinkovitega pravnega sredstva, da se pritožijo pred sodiščem ***proti odločitvi o vrnitvi in/ali odredbi o odstranitvi***. |

*Obrazložitev*

*Predlog spremembe uvaja izboljšano besedilo.*

Predlog spremembe 52
Člen 12, odstavek 2

| | |
|---|---|
| 2. Pravno sredstvo ima odložilni učinek ***ali vsebuje pravico državljana tretje države, da vloži zahtevo za opustitev izvrševanja odločitve o vrnitvi ali odredbe o odstranitvi, in v tem primeru se izvršitev odločitve o vrnitvi ali odredbe o odstranitvi odloži, dokler ni potrjena ali zanjo ne velja sredstvo, ki ima odložilne učinke***. | 2. Pravno sredstvo ima odložilni učinek. |

Predlog spremembe 53
Člen 12, odstavek 3

| | |
|---|---|
| 3. Države članice zagotovijo, da ima zadevni državljan tretje države možnost dostopa do pravnega svetovanja in zastopanja. Osebam, ki nimajo zadostnih sredstev, se odobri pravna pomoč***, kolikor je ta potrebna*** za učinkovito zagotovitev dostopa do sodnega varstva. | 3. Države članice zagotovijo, da ima zadevni državljan tretje države možnost dostopa do pravnega svetovanja in zastopanja. Osebam, ki nimajo zadostnih sredstev, se odobri pravna pomoč za učinkovito zagotovitev dostopa do sodnega varstva. |

Predlog spremembe 54
Člen 14, odstavek 1

| | |
|---|---|
| 1. Če obstajajo resni razlogi, zaradi katerih bi lahko verjeli, da obstaja tveganje pobega in če ne bi bilo zadostno, da bi uporabili manj prisilne ukrepe, kot so redno javljanje organom, vloga finančne garancije, predložitev dokumentov ali obveznost zadrževanja na določenem mestu ali drugi ukrepi za preprečitev navedenega tveganja, države članice državljanu tretje države, za katerega velja ***ali bo veljala*** odredba o odstranitvi ***ali odločitev o vrnitvi***, začasno omejijo prostost. | 1. Če obstajajo resni razlogi, zaradi katerih bi lahko verjeli, da obstaja ***veliko*** tveganje pobega in če ne bi bilo zadostno, da bi uporabili manj prisilne ukrepe, kot so redno javljanje organom, vloga finančne garancije, predložitev dokumentov ali obveznost zadrževanja na določenem mestu ali drugi ukrepi za preprečitev navedenega tveganja, države članice državljanu tretje države, za katerega velja odredba o odstranitvi, začasno omejijo prostost. |

*Obrazložitev*

*Tveganje pobega, ki ni veliko, ne more upravičiti začasne omejitve prostosti za namen*

*odstranitve. Zato je treba vztrajati pri tem, da se ukrepe za začasno omejitev prostosti uporabi le izjemoma in v primeru visokega tveganja pobega, kot ga oceni sodišče, ukrepi pa smejo trajati le toliko časa, kolikor je potrebno za pripravo odstranitve.*

Predlog spremembe 55
Člen 14, odstavek 1 a (novo)

***Začasna omejitev prostosti je upravičena le za toliko časa, da se uredi odstranitev, če obstaja veliko tveganje pobega. Če se organi države vrnitve kljub vsem objektivnim prizadevanjem za pridobitev zahtevanih dovolilnic ne odzovejo v določenem roku, omejitev preneha biti upravičena.***

Predlog spremembe 56
Člen 14, odstavek 3

| | |
|---|---|
| 3. Začasno omejitev prostosti lahko sodni organi podaljšajo na največ ***šest*** mesecev. | 3. Začasno omejitev prostosti lahko sodni organi podaljšajo na največ ***treh*** mesecev. |

Obrazložitev

Glej predlog spremembe 54.

Predlog spremembe 57
Člen 15, odstavek 1

| | |
|---|---|
| 1. Države članice zagotovijo, da se državljani tretje države, za katere velja začasna omejitev prostosti, obravnavajo na human in dostojanstven način ob spoštovanju njihovih temeljnih pravic in v skladu z mednarodnim in nacionalnim pravom. ***Na zahtevo jim mora biti*** takoj ***omogočeno***, da vzpostavijo stik s pravnimi zastopniki, družinskimi člani in pristojnimi konzularnimi organi ter z ustreznimi mednarodnimi in nevladnimi organizacijami. | 1. Države članice zagotovijo, da se državljani tretje države, za katere velja začasna omejitev prostosti, obravnavajo na human in dostojanstven način ob spoštovanju njihovih temeljnih pravic in v skladu z mednarodnim in nacionalnim pravom. ***Prav tako imajo pravico, da*** takoj vzpostavijo stik s pravnimi zastopniki, družinskimi člani in pristojnimi konzularnimi organi ter z ustreznimi mednarodnimi in nevladnimi organizacijami. |

*Obrazložitev*

*Če se priporniku odvzame pravica do stikov z družino ali pravnim zastopnikom, se to obravnava kot kršitev njegovih temeljnih pravic.*

Predlog spremembe 58
Člen 15, odstavek 2

| | |
|---|---|
| 2. Začasna omejitev prostosti se izvaja v specializiranih objektih za začasno omejitev prostosti. Če država članica ne more zagotoviti nastanitve v specializiranem objektu za začasno omejitev prostosti in ***mora*** za to uporabiti nastanitev v zaporu, zagotovi, da so državljani tretjih držav, za katere velja začasna omejitev prostosti, stalno fizično ločeni od navadnih zapornikov. | 2. Začasna omejitev prostosti se izvaja v specializiranih objektih za začasno omejitev prostosti. Če država članica ne more zagotoviti nastanitve v specializiranem objektu za začasno omejitev prostosti in ***je primorana zaradi prenatrpanosti teh objektov*** uporabiti nastanitev v zaporu, zagotovi, da so državljani tretjih držav, za katere velja začasna omejitev prostosti**,** stalno, ***tudi v prostem času,*** fizično ločeni od navadnih zapornikov**.** |

Predlog spremembe 59
Člen 15, odstavek 2, pododstavek 2

| | |
|---|---|
| Posebna pozornost se posveti razmeram ranljivih oseb. Države članice zagotovijo, da mladoletniki začasne omejitve prostosti ***ne*** prestajajo ***v običajnih zaporih***. ***Mladoletniki brez spremstva so ločeni od odraslih, razen če se presodi, da ima otrok največjo korist, če se tega ne stori.*** | Posebna pozornost se posveti razmeram ranljivih oseb. Države članice zagotovijo, da mladoletniki ***ne*** prestajajo začasne omejitve prostosti, ***ampak se jim zagotovi šolanje in skrb v ustanovah za skrbstvo otrok ob ustreznem upoštevanju njihovih vezi z družinami in največjih koristi otroka***. ***Mladoletnikov brez spremstva se ne zadrži.*** |

*Obrazložitev*

*Začasna omejitev prostosti mladoletnikov bi bil nesorazmeren ukrep.*

Predlog spremembe 60
Člen 15, odstavek 3

| | |
|---|---|
| 3. Države članice zagotovijo, da imajo mednarodne in nevladne organizacije možnost obiskati objekte za začasno omejitev prostosti, da bi lahko ocenile ustreznost pogojev za začasno omejitev prostosti. ***Za takšne obiske se lahko zahteva dovoljenje***. | 3. Države članice zagotovijo, da imajo mednarodne in nevladne organizacije možnost obiskati objekte za začasno omejitev prostosti, da bi lahko ocenile ustreznost pogojev za začasno omejitev prostosti. |

*Obrazložitev*

*Glej predlog spremembe 59.*

Predlog spremembe 61
Člen 16, točka a)

| | |
|---|---|
| a) prizna odločitev o vrnitvi ali odredbo o odstranitvi, ki jo je izdala prva država članica, in izvrši odstranitev, in sicer v tem primeru državi članici druga drugi izplačata nadomestilo za kakršno koli finančno neskladje, ki je povzročeno s smiselno uporabo Odločbe Sveta 2004/191/ES; | a) prizna odločitev o vrnitvi ali odredbo o odstranitvi, ki jo je izdala prva država članica, in izvrši odstranitev, in sicer v tem primeru državi članici druga drugi izplačata nadomestilo za kakršno koli finančno neskladje, ki je povzročeno s smiselno uporabo Odločbe Sveta 2004/191/ES; ***v tem primeru državljan tretje države, ki v EU prebiva brez urejenega statusa, uživa pravice, ki izhajajo iz člena 12 te direktive;*** |

*Obrazložitev*

*Državljani tretjih držav morajo imeti v vseh okoliščinah na voljo učinkovita pravna sredstva za pritožbo nad odločitvijo o vrnitvi in/ali odredbo o odstranitvi. Zato jim mora tudi druga država članica zagotoviti pravna sredstva za izpodbijanje odločitve, ki jo je sprejelo prvostopenjsko sodišče prve države članice.*

Predlog spremembe 62
Člen 16, točka c)

| | |
|---|---|
| c) začne postopek vračanja v okviru svoje nacionalne zakonodaje; | c) začne postopek vračanja v okviru svoje nacionalne zakonodaje ***in pravnega reda Skupnosti***; |

*Obrazložitev*

*Da lahko druga država članica izvede postopek vračanja, je treba na podlagi nacionalne zakonodaje zadevne države članice in pravnega reda Skupnosti sprejeti ustrezne ukrepe v skladu z načeli subsidiarnosti in sorazmernosti.*

Predlog spremembe 63
Člen 17

| | |
|---|---|
| Komisija redno poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o uporabi te direktive v državah članicah in po potrebi predlaga spremembe. | Komisija redno poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o uporabi te direktive v državah članicah in po potrebi predlaga spremembe.<br>***Države članice so dolžne oceniti učinek njihove politike vračanja na države, od koder prihajajo državljani tretjih držav, in zagotoviti njeno usklajenost z jasno politiko razvoja in sodelovanja z državami izvora in tranzita.*** |

| | |
|---|---|
| Komisija prvič poroča najkasneje štiri leta po datumu, navedenem v členu 18(1). | Komisija prvič poroča najkasneje štiri leta po datumu, navedenem v členu 18(1). |

*Obrazložitev*

*Vrnitev državljanov tretjih držav je treba pripraviti in ne sme biti ločena od skladne in učinkovite razvojne politike. V skladu z načelom solidarnosti morajo države članice oblikovati nadaljnje ukrepe*.

## POSTOPEK

| | |
|---|---|
| **Naslov** | Skupna merila in postopki v zvezi z vračanjem državljanov tretjih držav brez dovoljenja za bivanje |
| **Referenčni dokumenti** | KOM(2005)0391 - C6-0266/2005 - 2005/0167(COD) |
| **Pristojni odbor** | LIBE |
| **Mnenje pripravil**<br>Datum razglasitve na zasedanju | DEVE<br>29.9.2005 |
| **Pripravljavec/-ka mnenja**<br>Datum imenovanja | Marie-Arlette Carlotti<br>27.3.2007 |
| **Datum sprejetja** | 5.6.2007 |
| **Izid končnega glasovanja** | +: 22<br>–: 0<br>0: 3 |
| **Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju** | Margrete Auken, Josep Borrell Fontelles, Danutė Budreikaitė, Corina Crețu, Nirj Deva, Alexandra Dobolyi, Fernando Fernández Martín, Filip Kaczmarek, Glenys Kinnock, Maria Martens, Luisa Morgantini, Miguel Portas, Toomas Savi, Frithjof Schmidt, Jürgen Schröder, Feleknas Uca, Margrietus van den Berg, Johan Van Hecke, Luis Yañez-Barnuevo García |
| **Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju** | Jan Jerzy Kułakowski, Miguel Angel Martínez Martínez, Manolis Mavrommatis, Pasqualina Napoletano, Anne Van Lancker, Ralf Walter |